নতুন অভিযানে অ্যাসটেরিক্স

অ্যাসটেরিক্স গথ দস্যু

গল্প
গোসিনি
ছবি
ইউদেরজো



আ ন ন্দ

নতুন অভিযানে অ্যাসটেরিক্স

অ্যাসটেরিক্স ও গথ দস্যু

গল্প : গোসিনি

ছবি : ইউদেরজো





আনন্দ পাবলিশার্স প্রাইভেট লিমিটেড
কলকাতা ৯

অন্য ভাষায় অ্যাসটেরিক্স :

দক্ষিণ আফ্রিকা	হডার দারগো, হাভয়ে বুইক বুক ডিস্ট্রিবিউটার্স প্রাইভেট লিমিটেড, প্রাক এভিনিউ, মর্টন গার্ডেন্স ২৪৪১, দক্ষিণ আফ্রিকা।
জার্মানি	ডেলটা ডেকলাগ, পোস্ট বক্স নং ১০ ১২ ৪৪, ৭০০০ স্টুটগার্ট ১০, জার্মানি
লাতিন আমেরিকা	গ্রিজালবো-দারগো, আরাগঁ ৩৮৫, ০৮০১৩ বার্সিলোনা, স্পেন
অস্ট্রেলিয়া	হডার দারগো, রিভারসেনডার বিজনেস পার্ক, ১০/১৬ সাউথ স্ট্রিট, রিভারসেনডার, নিউ সাউথ ওয়েলস ২১১৬, অস্ট্রেলিয়া
অস্ট্রিয়া	ডেলটা ডেকলাগ, পোস্ট বক্স নং ১০ ১২ ৪৪, ৭০০০, স্টুটগার্ট, জার্মানি
বেলজিয়াম	দারগো বেনেলাক্স, ১৭ এভিনিউ পল হেনরি স্পাক, ১০৭০ ব্রুসেল, বেলজিয়াম
লিথুয়ানিয়া	এগমন্ট লিথুয়ানিয়া, জুয়েকাপার্ডিসিয়েস ৯৫, রুম নং ৯১০/৯১১, ভিলনিয়াস, লিথুয়ানিয়া
ব্রাজিল	রেকর্ড ডিস্ট্রিবিউডোরা, রুয়া আর্জেন্টিনা ১৭১, ২০৯২১ রিও ডি জেনেইরো, ব্রাজিল
বুলগেরিয়া	এগমন্ট বুলগেরিয়া লিঃ, ইউ ১, সোফেতা সোরা ৭, ১৪২১ সোফিয়া, বুলগেরিয়া
কানাডা	ফরাসি ভাষায়
	প্রেস-ইমপোর্ট লিও ব্রুনেল ইনকর্পোরেটেড, ৩৭১ বেলরিয়েজ স্ট্রিট, সেন্ট লরেন্ট, মন্ট্রিয়েল,
	কুইবেক এইচ ৪ এন ১ ডব্লিউ ২, কানাডা
	ইংরেজি ভাষায়
	জেনেরাল পাবলিশিং কোং লিঃ, ৩০ লেসমিল রোড, ডন মিলস, অন্টারিও এম ৩৮ ২ টি ৬, কানাডা
কোরিয়া	কমমন এজিন্সন, ১৯-১৬ পিথ আন ডং, জিন বু, গুআং নম দো, কোরিয়ান রিপাবলিক
ক্রোয়েশিয়া	ইজডেরি পাবলিশিং হাউস, জিনইরাথা ৪৭, ৪১০০ জাগ্রেব, ক্রোয়েশিয়া
ডেনমার্ক	সেরিকোলাগেট এ/এস (এগমন্ট গ্রুপ), কনথাসেরমাস ১১, ১১৪৮, কোপেনহেগেন, ডেনমার্ক
রোম	লাতিন ভাষায়
	ডেলটা ডেকলাগ, পোস্টফাস ১০১২ ৪৫, স্টুটগার্ট ১০, জার্মানি
স্পেন	কাস্তিলান ও কাতালান
	গ্রিজালবো দারগো, আরাগঁ ৩৮৫, ০৮০১৩ বার্সিলোনা, স্পেন
এসতোনিয়া	এগমন্ট এস্টোনিয়া লিঃ, টার্টু মন্ট ১৬, লিভির এ, চারতলা, তালিন ইই ০১০৫, এস্তোনিয়া
মার্কিন যুক্তরাষ্ট্র	প্রেস-ইমপোর্ট লিও ব্রুনেল, ৩৭১ বেলরিয়েজ স্ট্রিট, সেন্ট লরেন্ট, মন্ট্রিয়েল, কুইবেক এইচ ৪ এন ১ ডব্লিউ ২, কানাডা
ফিনল্যান্ড	সানোমা কর্পোরেশন, পোস্ট বাক্স ১০৭, ০০৩৮১ হেলসিঙ্কি, ফিনল্যান্ড
গ্রিস	(প্রাচীন ও আধুনিক গ্রিক)
	মামথ কমিক্স লিঃ, ইমেক্রাটুস ৪৪, ১০৬০৮০ এথেন্স, গ্রিস
হল্যান্ড	দারগো বেনেলাক্স, ১৭ এভিনিউ পল হেনরি স্পাক, ১০৭০ ব্রুসেল বেলজিয়াম
	বিতরণ : কৌপ্রেস, বার্গ স্ট্রান ১৪, ৫১২৬ পি. টি. ফিলয়ে, হল্যান্ড
হংকং	ইংরেজি
	হডার দারগো, প্রযত্নে, পাবলিশার্স অ্যাসোসিয়েটস লিঃ, বার তলা, তাইকু ট্রেডিং এস্টেট, ২৮ নং চেয়ং স্ট্রিট, কোয়ারি বে, হংকং
	মান্দারিন ও ক্যান্টনিজ
	গাস্ট, ফ্ল্যাট সি, ৫/এফ, ব্লক ৩, সাইট ১, হোয়ামপোয়া গার্ডেন, হাংহম কে এল এন, হংকং
হাঙ্গেরি	এগমন্ট হাঙ্গেরি, কেভেক উটকা
ভারত	বাংলা আনন্দ পাবলিশার্স প্রাইভেট লিমিটেড, ৪৫ বেনিয়াটোলা লেন, কলকাতা ৭০০ ০০৯
ইন্দোনেশিয়া	সিনার হারাপান, জে ১ ডেওয়ি সারতিকা ১৩৬ ডি, জাকার্তা কাওয়াং, ইন্দোনেশিয়া
ইতালি	মন্ডাদরি, ভায়া বেলভেডিয়ার, ৩৭১৩১ ভেরোনা, ইতালি
লেতোনিয়া	এগমন্ট লাটভিয়া লিঃ, বালস্তা ড্যামবিস ৩, রুম ১৮৮২, ২২৬০৮১ রিগা, লেতোনিয়া
লুক্সেমবুর্গ	ইমপ্রিমেরি সেন্ট পল, রিউ ক্রিস্তোফ প্লাতো ২, লুক্সেমবুর্গ
নরওয়ে	এ/এস হিয়েমেট (এগমন্ট গ্রুপ), ক্রিস্তিয়ান্স গেট ৪ গেস ১৩, অসলো ১, নরওয়ে
নিউজিল্যান্ড	হডার দারগো, পোস্ট বক্স ৩৮৫৮, অকল্যান্ড ১, নিউজিল্যান্ড
পোল্যান্ড	এগমন্ট পোলোস্কা লিঃ, প্লাক মারাকোলস্কা জে. পিলসুদস্কিয়েগো ৯, ০০-০৭৮ ওয়ারসো, পোল্যান্ড
পর্তুগাল	মেরিবেকিকা-লাইবেরা, এভিনিউ ডিউকিউ দাভিলা ৬৯, আর/সি ই এস. কিউ, ১০০০ লিসবন, পর্তুগাল
যুক্তরাজ্য	হডার দারগো, মিল রোড, ডানটন গ্রিন, সেভেনওকস, কেন্ট TN 132YA, যুক্তরাজ্য (ব্রিটেন)
রাশিয়া	এগমন্ট রাশিয়া লিঃ, মারোসেয়কা ইউলিৎসা ১৩, অ্যাপার্ট ১২৩, ১০৯১৭২ মস্কো, রাশিয়া
সারবিয়া	নিপ কোমাস, ভোজভোদে মিশিকা ১—৩, ২১০০ নোভি সাদ, সারবিয়া
স্লোভাকিয়া	এগমন্ট নিওস্লাভিয়া, সেভেনজেতা স্ট্রিট, বক্স ২০, ৮২৭ ৯৯ ব্রাতিস্লাভা ২৭, স্লোভাকিয়া
স্লোভানিয়া	ডিডাকটা, রাডোভলিয়েস্কা কানিবাদা সেস্টা ১৩, ৬৪২৪০, রাডোভলিয়াকা, স্লোভেনিয়া
সুইডেন	সিরিকোলাগেট সুয়েনস্কা এ বি (এগমন্ট গ্রুপ), ২১২ ০৫ মালমো, সুইডেন
সুইৎজারল্যান্ড	দারগো (সুইস) এস. এ., অন বুসয়েন বি, ল মঁ-সার-লোসান, সুইৎজারল্যান্ড
চেক রিপাবলিক	এগমন্ট সি এস এফ আর, হেলিচোভা ৪৫, ১১৮ ০০ প্রাগ ১, চেক রিপাবলিক

ISBN 81-7215-474-7

প্রথম প্রকাশ জানুয়ারি ১৯৯৬
তৃতীয় মুদ্রণ নভেম্বর ২০০৭

আনন্দ পাবলিশার্স প্রাইভেট লিমিটেডের পক্ষে ৪৫ বেনিয়াটোলা লেন
কলকাতা ৭০০ ০০৯ থেকে সুবীরকুমার মিত্র কর্তৃক প্রকাশিত এবং
নবমুদ্রণ প্রাইভেট লিমিটেড
ব্লক সিপি ৪, সেক্টর ৫, সল্ট লেক, কলকাতা ৭০০ ০৯১
থেকে মুদ্রিত।

৭৫.০০



গলদের গ্রাম
পেতিবোনাম
লোডানাম
অ্যাকোয়েরিয়াম
বাবাওরাম
বে ল জি কা
লু গ্দু শি য়া
আ র মো রি কা
গল
(রোমান সাম্রাজ্যের অধীনে)
৫০ খ্রিস্টপূর্বাব্দ
কে ল টি কা
রো মা ন ভি ন্স
অ্যা কু ই টা নি য়া
জন্মের ৫০ বছর আগে। সমস্ত গল দেশ রোমের অধীনে...ঠিক সবটা নয়, এক ছোট্ট গ্রাম
অদম্য। সেই গ্রামের বীর বাসিন্দারা এখনও ঠেকিয়ে রেখেছে বিদেশি আক্রমণকারীদের।
কাছাকাছি চারটি রোমান সেনাশিবির : পেতিবোনাম, বাবাওরাম, অ্যাকোয়েরিয়াম ও
নাম। শিবির চারটিতে যে রোমান সেনারা বাস করে, তাদের জীবন খুব একটা শান্তিপূর্ণ নয়...

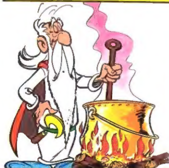
গলের কয়েকজন অধিবাসী



অ্যাসটেরিক্স, এই রোমাঞ্চকর গল্পগুলির নায়ক। এই ছোটখাটো যোদ্ধার যেমন বুদ্ধি, তেমনই সাহস। বিপজ্জনক সব কাজের দায়িত্বই ওকে নির্দ্বিধায় দেওয়া যায়। অ্যাসটেরিক্সের আছে অতিমানবিক শক্তি, যার উৎস পুরোহিত এটাসেটামিক্সের জাদু-পানীয়ের পাত্র...



ওবেলিক্স, অ্যাসটেরিক্সের প্রাণের বন্ধু। 'মেনহির' নামে এক ধরনের স্মারকশিলা বাড়ি বাড়ি পৌঁছে দেওয়া এর পেশা, বুনো শুয়োরের 'রোস্ট' খাওয়া এর নেশা। যে কোনও সময় সব কাজ ফেলে ওবেলিক্স বেরোতে পারে বন্ধুর সঙ্গে নতুন অভিযানে, শুধু চাই বুনো শুয়োরের রোস্ট ও শত্রুকে উত্তমমধ্যম দেওয়ার সুযোগ...



এটাসেটামিক্স। গ্রামের খুব মান্য পুরোহিত। গাছগাছড়া থেকে তৈরি করেন নানারকম পানীয়। এর মধ্যে শ্রেষ্ঠ হচ্ছে তাঁর নিজস্ব এক জাদু-শরবত। গলায় ঢাললে শরীরে আসে অতিমানবিক শক্তি। এ ছাড়াও এটাসেটামিক্স জানেন নানা রকম গোপন কৌশল...





কলরবিক্স। চারণকবি। এঁর সঙ্গীতপ্রতিভা সম্বন্ধে নানাজনের নানা মত। এঁর নিজের বিশ্বাস, ইনি অসামান্য প্রতিভাবান। অন্যেরা ভাবে ঠিক উলটো। অবশ্য গান টান না গাইলে, কিংবা মুখ না খুললে এঁর মত বন্ধু কমই আছে...

এবং বিশালাকৃতিক্স। গ্রামের মহামান্য প্রধান। রাজসিক, সাহসী, রগ চটা ও অভিজ্ঞ যোদ্ধা। প্রজারা যেমন শ্রদ্ধা করে, শত্রুরা তেমনই ভয় করে। এঁর একটাই ভয়, আগামীকাল মাথায় না আকাশ ভেঙে পড়ে...তবে নিজেই আবার বলেন, 'আগামীকাল কখনও আসে না।'

গলদেশের সেই ছোট্ট গ্রাম। এখানেই থাকে আমাদের নায়কেরা কারনুটের বনে বার্ষিক সভায় যাওয়ার জন্য পুরোহিত পোটলাপুঁটলি বাঁধতে ব্যস্ত। বছরে একবার কারনুটের বনে হয় গলের পুরোহিতদের জমায়েত, কথাবার্তা, মতামত এবং এক প্রতিযোগিতা। প্রতিযোগিতায় যে-পুরোহিত জেতেন, তিনিই হন সেই বছরের শ্রেষ্ঠ...
লা লা লা
লা লা
এ্যাটাসেটামিক্স, আমি চিন্তিত। কারনুটের রাস্তা দীর্ঘ, পথে বহু বিপদ...
ছাড়ো তো!
আমি তোমার সঙ্গে যেতে চাই!
কিন্তু, অ্যাসটেরিক্স, অ-পুরোহিতরা জমায়েতে ঢুকতে পারে না!
আমি তোমার সঙ্গে বনের বাইরে পর্যন্ত যাব, আর সেখানেই অপেক্ষা করব...
বেশ, তাই হোক!
আমিও যাই তা হলে? মেনহিরের মরসুম এটা নয়! কোনও কাজ নেই।
আমি একটা বিদায় সঙ্গীত গাইছি!
না, গানটান চলবে না!
না, গানটান চলবে না!
দুম!
ধাপ!
ধোম!


অনেক দূরে, গল্পের সীমানার কাছে, দু'জন রোমান সৈনিক পাহারা দিচ্ছে...

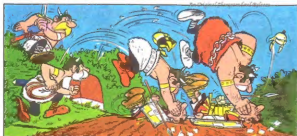

তিন গোনা শেষ হলে !
?
সীমানা
রোমান
সাম্রাজ্য শুরু

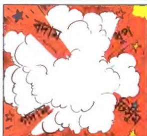

আাই ! কেউ যেন গথিক ভাষায় কথা বলল !


দিনে স্বপ্ন দেখছিস নাকি !
ঠিকই বলছি ! বিশ্বাস কর !


ভিসিগথ, অস্ট্রোগথ বা অন্য গথ,— যেই হোক, রোমান সাম্রাজ্যে পা দেওয়ার ক্ষমতা কারও নেই !


তিন ! ... আক্রমণ ! ...
!
!?






কী বলেছিলুম ?
মানুষমাত্রেই ভুল করে !


শাবাশ ! দারুণ কাজ ! এবার কারনুটের বনের দিকে চলো...
দলপতি গুঁতোরসিক জিন্দাবাদ !


সীমানার কাছে যখন এই ধুন্ধুমার কাণ্ড চলছে, তখন আমাদের বন্ধুরা কারনুটের পথে...


কিছুক্ষণের মধ্যেই পৌঁছব, সবকিছু তো ঠিকঠাকই চলছে !
হ্যাঁ, এখন পর্যন্ত...
খিদে পেয়েছে...


ওহো ! আশ্চর্য !
বুনো শূকর বুঝি !

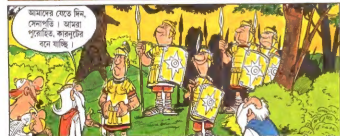



বন্ধুরা, আলাপ করিয়ে দিই ! আমার পুরনো বন্ধু ও সহকর্মী —বেলজিয়ামের পুরোহিত উনিশকিস !
আলাপ করে সুখী হলুম !


দেখো, তোমাকে আমার নতুন আবিষ্কার দেখিয়ে অবাক করে দেব !
আমিও...


দাঁড়াও !


রোমান সেনাদল !
পেটাই এদের ?
না, ওবেলিক্স ! কারনুটের সভার সময়টুকুর জন্য রোমানদের সঙ্গে শান্তিচুক্তি চলছে !


আমাদের যেতে দিন, সেনাপতি ! আমরা পুরোহিত, কারনুটের বনে যাচ্ছি !


জুপিটারের নামে, আমি বিশ্বাস করতে চাই ! তবে প্রমাণ দিতে হবে !


কী প্রমাণ ? সত্যি পুরোহিত কি না ? সে খুব সোজা। কয়েকটা জাদু দেখাচ্ছি...


আমি দেখাচ্ছি, এটাসেটামিক্স !


বেশ...
একজন স্বেচ্ছাসেবক চাই...


সৈনিক, তুমি যাও !
?


এটা খেয়ে ফেলুন...




কচমচ কচমচ
ব্যস, জাদু কোথায় ?
ওকে কথা বলতে বলুন দেখি...


কথা বলো !
ঘ্যাঁ ঘোঁ !


হি ! হি ! ও আর কথা বলবে না ! গাধার ডাক ডাকবে !
তাতে ওর বিশেষ কিছু পরিবর্তন হবে না !
হা ! হা ! হা !
হা ! হা ! হা !
?


যাও, তোমরা আসল পুরোহিত। আমরা একটু কড়াকড়ি করছি কারণ গথ দস্যু সীমানা পেরিয়ে রাজ্যে ঢুকেছে সকলকে সতর্ক করা হচ্ছে।


ঘ্যাঁ ঘোঁ !
চুপ ! আগে চলো !


দেখলে, সঙ্গে এসে ঠিকই করেছি, পুরোহিত ! একদল বর্বর ঘোরাফেরা করছে ।
দূর ! রোমানদের সঙ্গে বর্বরদের শত্রুতা, তাতে আমাদের কী ?


কারনুটের অরণ্য
অ-পুরোহিতদের প্রবেশ নিষেধ
উফ্, পৌঁছেছি !


পুনর্মিলন উৎসব শেষ না হওয়া পর্যন্ত থাকব ।
বেশ !


প্রতিযোগিতার জন্য শুভেচ্ছা রইল !
একটু আগুন জ্বালাই।


বর্বররা এখানে কী করছে কে জানে !
ভালই সময় কাটবে মনে হচ্ছে । এখানে অনেক বুনো শূকর...


এদিকে, কাছেই...
বন্ধুগণ, তোমরা জানো আমরা এখানে কেন এসেছি...


গলের শ্রেষ্ঠ পুরোহিতকে অপহরণ করতে । তাকে আমরা নিজেদের রাজ্যে নিয়ে যাব ও তার জাদুশক্তির সাহায্যে রোমান দেশ জয় করব...


ভিসিগথ, অস্ট্রোগথ এবং অন্য গথেরা এতে গৌরবান্বিত হবে !
গুঁতোরসিক জিন্দাবাদ !!!


চুপ ! এবার প্রতিযোগিতা দেখে শ্রেষ্ঠ পুরোহিতকে ধরে নিয়ে যেতে হবে !


জানো উনিশবিস্ম, আমি নিশ্চিত যে, আমিই বছরের সেরা পুরোহিত নির্বাচিত হব !

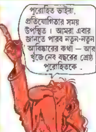

কারনুটের বন পুরোহিতদের মিলনক্ষেত্র..
পুনর্মিলন ও প্রীতিসম্ভাষণে ভরা !


প্রত্যেকটি ওক গাছ পুরোহিতরা দখল করেছে তারা সোনার কাস্তে দিয়ে পরগাছা কাটতে ব্যস্ত .
খুট
খাট
ওরে বাবা !
আঙুলটা গেল ?
কট


কেনাকাটার কথা, জাদুর কথা হয়
হ্যাঁ হে' এক ছোট্ট দোকান থেকে প্রায় জলের দরে কাস্তে পেয়ে গেলুম
তারপরে আমি তাকে মেনহির করে দিলাম !


রসিকতা, বাজে কথা, সব চলে
এত্ত পানভোজন কি ভাল ?
নুনটা দেখি !
পাগল, পা গোল, পা গল ?
আমরা গলন্দাজ তবে গোলন্দাজ নই !


মধ্যাহ্নভোজের শেষে
ভাইরা, একটু চুপ করো
ঢং
ঢং


পুরোহিত ভাইরা, প্রতিযোগিতার সময় উপস্থিত । আমরা এবার জানতে পারব নতুন-নতুন আবিষ্কারের কথা — খুঁজে নেব বছরের শ্রেষ্ঠ পুরোহিতকে .


পুরোহিতরা জাদু পানীয় তৈরি করতে লাগল


আর ঝোপের ফাঁক থেকে জ্বলজ্বলে চোখ
এইবার আসল সময় !


প্রথম প্রতিযোগী..
পুরোহিত সাইট্রিক্স


আমার তৈরি মিশ্রণের
কয়েক ফোঁটা মাটিতে
ফেললুম


আর, এই দেখুন, মরসুম না হলেও
ফুটে উঠছে ফুল
অতি সুন্দর !
তালি !
তালি !
তালি !
আহা !
তালি !
তালি !

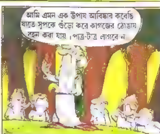

চুপ ! গাধা !!
তালি , তালি !


কী হল ? বর্বর বলে
আমরা ফুল
ভালবাসতে
পাবি না ?
হুমমম


দ্বিতীয় প্রতিযোগী...
পুরোহিত বৃষ্টিক্স
চিমটি
গুঁড়ো বাতাসে
ছুড়ে দিলাম


আর ঝমঝমিয়ে নামল বৃষ্টি !
মজার
ব্যাপার !
অথচ এখন
বর্ষাকাল নয় !


পুরোহিত ব্যারোমেট্রিক্স !
হ্যাঁচ্চো !


আমি এমন এক উপায় আবিষ্কার করেছি
যাতে সুপকে গুঁড়ো করে কাগজের ঠোঙায়
বহন করা যায় । পাত্র-টাত্র লাগবে না


কিন্তু সুপ খেতে
গেলে তো পাত্র
লাগবেই
তাও ভেবেছি !


আর পাত্রটিকে গুঁড়োর আকার
দেওয়ার উপায় খুঁজে বের করেছি !
শাবাশ !
বেশ
তালি !


প্রতিযোগিতা শুরু
হয়েছে, মনে হয়
সবাই খুশি
দেখো,
আমি জানি আমাদের
পুরোহিতই সবার সেরা
নির্বাচিত হবে !
শাবাশ !
তালি !
ব্রাভো !


এর পর আসরেন পুরোহিত উনিশবিক্স!


আমি এমন এক মিশ্রণ আবিষ্কার করেছি, যাতে শরীরের দুঃখকষ্ট বোঝা যায় না। দেখুন


চক
চক


আমি ফুটন্ত জলে হাত দিতে পারি
অদ্ভুত
তালি ! তালি তালি
অসাধারণ


এবং শেষ প্রতিযোগী এটাসেটামিক্স !
আমার জাদু পানীয় অলৌকিক শক্তি দেয়


একজন দুর্বল পুরোহিত এগিয়ে আসন !
আমি আসছি !


এটা পান করুন তারপর ওই ওকগাছটি উপড়ে ফেলুন


এইটা ?


হুই ই ! ও ও !
পাগল নাকি ?


আমরা পরগাছা
আমি আগেই তোমার জাদু পানীয়ের কথা শুনেছি এটাসেটামিক্স কিন্তু যা শুনেছি তার চেয়েও চমৎকার
তোমার কাজ শেষ !
হুররে ! ইনিই বিজয়ী !


আমরা একেই ধরব


আমি এটাসেটামিক্সকে বছরের সেরা পুরোহিত ঘোষণা করে সোনার মেনহির দিলাম।
আমি গর্বিত।


শাবাশ!
শাবাশ!
অভিনন্দন।
এ আমি আশাই করিনি।
?


পুনর্মিলন উৎসব শেষ, আমরা এবার একসঙ্গে বাড়ি ফিরব।
নিশ্চয়, উনিশ্রবিক্স। জিনিসপত্র নিয়ে আসি।


আমি শ্রেষ্ঠ। আমি শ্রেষ্ঠ।


তৈরি?
তৈরি!!!

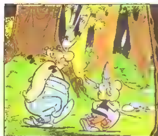

হে-এ-এ
!


এবার পালাই!!
উমমম


এটাসেটামিক্স গেল কোথায়?


জমায়েত শেষ হয়েছে অনেকক্ষণ, কিন্তু পুরোহিত এটাসেটামিক্সর দেখা নেই।
দেখলে? মনে হচ্ছে সে-ই প্রতিযোগিতায় জিতেছে


চিন্তা হচ্ছে ওবেলিক্স, চলো ওকে খুঁজি।



আহা ! এই যে তোমরা !
আমি চিন্তিত এটাসেটামিক্স
যেন গায়েব হয়ে গেছে

ওখান দিয়ে গেল
দেখি তো !

এ কী ! দ্যাখো

ভিসিগথদের হেলমেট
কী দুর্ভাগ্য ! আর আমার
বন্ধুকে দেখতে পাব না

নিশ্চয় পাব ! ওকে আমরা
বর্বরদের হাত থেকে ছিনিয়ে আনব !
বর্বর ? তখন যে বললে
ভিসিগথ ?

শাবাশ আমি
তোমাদের সঙ্গে যাব !
ধন্যবাদ ! কিন্তু এ
কাজের জন্য আমরা
দু জনই যথেষ্ট

শুধু আমাকে সেই পাত্রটা
দেখাও তো, যাতে
জাদু-পানীয় তৈরি
হয়েছিল !
এই তো সেটা

ভাগ্য তোমাদের
সহায় হোক !
ঢক ! ঢক

আর এবার ?
কোথায় যেতে হবে ?
সীমানার দিকে !
পূর্ব দিকের সীমা পেরিয়ে
ভিসিগথদের রাজ্যে ।

ভিসিগথরা
পূর্ব দিকের
গথ ?
না, ওরা পশ্চিম দিকের গথ
পূর্ব দিকের গথ হল অস্ট্রোগথ
গোষ্ঠী কিন্তু পশ্চিম দিকের গথরা
পূর্ব দিকে থাকে । বুঝেছ ?

না !


পায়ের ছাপ
ওবেলিক্স !
কার পায়ের ছাপ, অ্যাসটেরিক্স ?


দাঁড়াও !


এই যে রোমান সৈন্যরা !
!


আমাদের যেতে দাও, তাড়া আছে !
আমরা একদল গথকে খুঁজছি !


হিহি ! আমরাও খুঁজছি ! পশ্চিমের গথ যারা পুব দিকে থাকে
?!


ভিসিগথ হেলমেট !!
সেই গথ দস্যুদল !
কে? আমরা ?


একদল ? কিন্তু এরা তো দু'জন !


মারব ?
মারো !


পাফ


ভাগ্যিস, জাদু-পানীয় খেয়েছিলাম
ওরে রোমান ! কিছু কর ! বাধা দে !


পরে
ঠিকই বলেছিলে দলপতি এরাই একদল বটে !


সব গোলমাল হয়ে গেল সময় নষ্ট তো হলই, তার ওপর রোমানরা এবার আমাদের ধরার চেষ্টা করবে !


কাছেই এক রোমান ক্যাম্পে সেনাপতি চিন্তাগ্রস্ত পায়চারি করছেন
হে জুপিটার ! বর্বররা এভাবে রোমান সাম্রাজ্যের সীমানার মধ্যে ঘোরাফেরা করে, ভাবা যায় না ! জুলিয়াস সিজার জানতে পারলে সকলকে সার্কাসের সিংহের খাদ্য করবেন


সেলাম সেনাপতি ! পাহারাদাররা ফিরেছে !
তাদের প্রধানকে নিয়ে এসো


সেলাম হুজুর ! আমরা সেই গথ দস্যুদের খুঁজে পেয়েছি কিন্তু গ্রেফতার করতে পারিনি
ক'জন ছিল দলে ?


একটা বেঁটে, একটা মোটা


আমি ছবি একে দেখাচ্ছি




এই ছবির কপি প্রহরীদের পৌঁছে দাও !

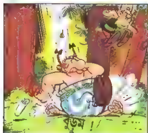

ওই দুই গলকে ধরতেই হবে !
ধরবই হুজুর আর খুব শিগগিরই


সংবাদদাতারা চারদিকে ছড়িয়ে গেল


একটু পরে
কেউ আসছে
ওই গাছে চড়ি


রোমান সৈন্য !
কী করতে হবে ?


ওকে ধরব ! দেখতে চাই ও কোথায় যাচ্ছে।
বেশ !


বুড়ম !!


আমাদের ছবি
হি ! হি ! কী মজা !


তাই তো ! তবে কম মজার ব্যাপারটা ছবির তলায় লেখা আছে। "এই দুই গাধাকে মৃত বা জীবিত চাই। দারুণ পুরস্কার !!"


বোকাগুলো আমাদের তাড়া করছে ! ওই গাধাগুলোর বদলে।


হ্যাঁ, পূর্ব দিকের গাধাদের বদলে আমাদের পেছনে! আমরা পশ্চিমের গল। মনে হয় উত্তর দিকের হদিস হারিয়েছে !!




সারা বনে চলল এক বিশাল ঝামেলা কিন্তু একমাত্র গাধাদের এসব স্পর্শ করল না
কিচ্ছু বুঝতে পারছি না

গাছে উঠি। একদল রোমান ঘোরাঘুরি করছে।
ঠিক!
একটা বুদ্ধি মাথায় এসেছে! আমরা রোমান সাজি
দারুণ মতলব!
ভাল করে দ্যাখো, আমাদের মতো দু'জনকে খুঁজতে হবে।
একটা বেঁটে আর একটা মাঝারি!
এই হল সুযোগ গথ দুটোকে যদি ধরতে পারি
দেবতারা যদি ওদের সঙ্গে একবার দেখা করিয়ে দেন...
!!
তুতের নামে!
বেলেনোস!
দুম!
দাম!
ধাঁই!
বুম!
আসটেরিক্স, এ লড়াই করতে চায় না
ছেড়ে দাও। এখন রসিকতার সময় নয়
মোটাটার জামা আমি নিচ্ছি। তুমি রোগাটার নাও
তোমার কী বুদ্ধি!
আমাদের জামাগুলোও সঙ্গে নিয়ে যাব
ভালই দেখাচ্ছে।


মনে রেখো ওবেলিক্স, রোমানদের সঙ্গে দেখা হলে তোমার নাম ওবেলাস । আমার অ্যাসটেরাস । 'আভে' আর 'জুপিটারের নামে' বলবে
কী মজা ।


সাবধান, সেনারা আসছে ।
হি হি হি


আভে বন্ধুগণ ! গথদেব খুঁজে পেয়েছ ?
আভে জুপিটার হি হি হি

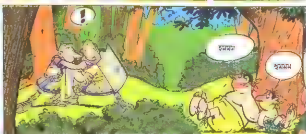

হা হা হা হো হো !
?


মাফ করবেন, আমার বন্ধু দারুণ রসিক !
হা হা হা হো হো !
দু'জন বিপজ্জনক গথের কথা শুনে ওর হাসি পাচ্ছে ?


এবার যাই ।
হো হো হো হা হা


ওদের চুল-দাড়ি দেখলে ?
হ্যাঁ ওরা নিয়ম মানছে না, সেনাপতির নজরে পড়লে বিপদে পড়বে

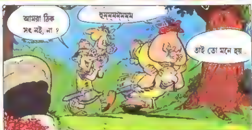

ওহ !
কী হল ?


!
হুমমম
হুমমম

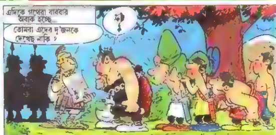

দ্যাখো ! বেঁটে আর মোটা ! এরা গথ !
এরা গথ ?
হুম্‌ম ? মমমমমম


বুঝেছি ! কেউ এদের বেঁধে রেখেছে আর লোক ডাকতে গেছে...
এরাই গথ ?


আমরা এবার এদের শিবিরে নিয়ে যাব
আর পুরস্কার আমরাই পাব !
হুমমম !


আমরা ঠিক সৎ নই, না ?
হুমমমমমমম
তাই তো মনে হয়.


তখন
তাড়াতাড়ি চলো ! আমরা ধরা না পড়ে যাই
এবার হেঁচকি উঠছে. হিক.


এদিকে গথেরা বারবার অবাক হচ্ছে
তোমরা এদের দু'জনকে দেখেছ নাকি ?
?


ইতিমধ্যে.
শিবিরে পৌঁছে গেছি !
সেনাপতি খুব খুশি হবেন !


সেলাম সেনাপতি ! দু'জন সৈনিক দেখা করতে চায় ! তারা গথ বন্দিদের এনেছে
আসতে বলো ! আমি তো দারুণ খুশি হলাম !


সেলাম !
সেলাম !
সেলাম, সাহসী যোদ্ধারা ! তোমরা গধদের বন্দি করেছ ?


এই যে তারা !
এই কাজের জন্য তোমরা সার্কাসের খেলা দেখতে ছুটি পাবে


এবার এদের সওয়াল করা যাক !


হে জুপিটার ! রসিকতা এখনও কি শেষ হয়নি ?
?!


অদ্ভুত ! আমি গথ ভাষা বুঝতে পারছি ! শিখলুম কবে ?
কিন্তু... তোমরা কে ?

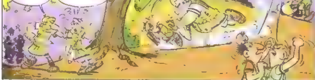

তৃতীয় দলভুক্ত দুই সৈনিক !
কে ? কী ? কেন ? আমরা কি ভুল করলাম ?!
আমাদের চেয়ে দলে ভারী দু'জন গথের হাতে আমরা বন্দি হই

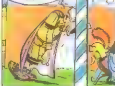

তারাই আমাদের জামাকাপড় নিয়েছে !


গথেরা রোমান সেজেছে !! ওদের ধরা হোক !

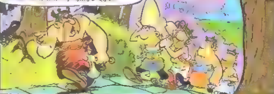

হুজুর, এবার সার্কাস দেখার অনুমতি
অবশ্যই, দারুণ জায়গায় বসে সার্কাস দেখবে.


...মঞ্চের মাঝখানে সিংহের সঙ্গে !


সেই মুহূর্ত থেকে সারা দেশে সাঙ্ঘাতিক গোলমাল লেগে গেল । কারণ প্রত্যেক রোমানই ভাবছিল অন্য রোমানরা গথ
চল, গথ !
পাগল নাকি ?
আমি রোমান !
আমি রোমান !
ধরেছি, বর্বর কোথাকার !


সেনাপতি একেবারে ভেঙে পড়লেন..
প্রত্যেকেই আস্ত গাধা, আমি তাদের প্রধান !


অবশ্য, কয়েকজনের এতে সুবিধেই হল । যেমন অ্যাস্টেরিক্স ও ওবেলিক্স তারা আগের চেহারায় ফিরে গেছে


এবং গথেরা গণ্ডগোলের মধ্যেও তারা নিশ্চিন্তে সীমানার দিকে এগোচ্ছে.
সাবধান ! সীমানা ! পেরোতে হবে


সীমানা রক্ষা করা এক গুরুত্বপূর্ণ দায়িত্ব
গল রোমান সাম্রাজ্য
জার্মানি


আ হেম !
হুঁ ?




বিজয় ! দেশে তো আমরা দেবতার সম্মান পাব !

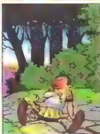

কিছু দেখানোর আছে ?

অবশ্যই ; এক পুরোহিত !
মোড়ক খোলো !
গল গালাগালি, যা আমরা অনুবাদ করতে অস্বীকার করছি
এ তো বিদেশি পণ্য ।
একজন পুরোহিতকে ধরে আনার সরকারি দায়িত্ব পেয়েছিলাম । আমাদের যেতে দাও
না ! না ! বড়কর্তার সঙ্গে দেখা করো !
গথিক গালাগালি । অনুবাদ দেওয়া হল
সে-সময়, সীমানার অন্য পারে.
তারপর ? কাজের সময় ঘুম ?
জার্মানি !
আমাকে একদল গথ পেছন থেকে আক্রমণ করেছে. তারা গথ দেশ জয় করতে যাচ্ছিল
বাজে গপ্পো ! গথেরা গল দখল করতে পারে, গলেরা জার্মানি দখল করতে পারে
গল রোমান সাম্রাজ্য
গথেরা গথদের দেশ জার্মানি দখল করছে !! যত্তসব !!
কিন্তু
পরে...
থামলে চলবে না । সীমানা পেরিয়ে জার্মানিতে ঢুকতে হবে
আশা করি ওখানে বুনো শুকর আছে !
হুজুর কিছুতেই বুঝতে চান না !
গল রোমান সাম্রাজ্য


হেপ
গল
রোমান
সাম্রাজ্য

হমম ?

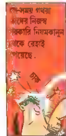
ঢিসুম !

সীমানা পেরনো সত্যিই ঝামেলা !


কর্তা ! কর্তা ! এবার সত্যি আক্রমণ !
?!

আক্রমণ ! কোথায় ?
দু'জন গল জার্মানিতে ঢুকেছে !

কিন্তু আক্রমণ তখনই হয়, যখন কেউ আমাদের দেশে ঢোকে !
আপনি বলেছিলেন

চারদিনের শাস্তি ! মজা করা টের পাবে !
এ তো মহাযন্ত্রণা !

-সময় গথরা
দের নিজস্ব
রকারি নিয়মকানুন
কে রেহাই
পয়েছে .

হে দলপতি মহাসাম্রাজ্যাতিক ! আমরা সেরা পুরোহিতকে ধরে এনেছি ! তার জাদু দিয়ে আমরা রোমান সাম্রাজ্য জয় করতে পারব !

শাবাশ ! ওকে খাঁচায় রাখা হোক ! পরে কথাবার্তা হবে !

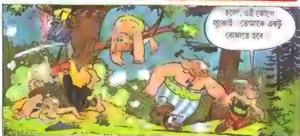

সাবধান !
কেউ আসছে


তোমরা কে ?
আমি গথিক ভাষা জানি না। তবে মনে হয় ও জানতে চায় আমরা কে।


সেলাম ! জুপিটারের নামে আমরা রোমান সৈন্য অ্যাসটেরাস ও ওবেলাস
!

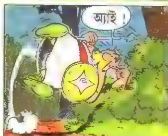

তাই তো ! মনে হচ্ছে এরা রোমান সৈন্য ! আমাদের আক্রমণ করছে ! হামলা করো !


টাই
দুম !
ঢকাস !


চলো, ওই ঝোপে লুকোই। তোমাকে একটু বোঝাতে হবে


রোমান ছদ্মবেশ নেওয়া আর বুদ্ধিমানের কাজ হবে না। বরং গথ সাজলে...
কেন ?


ওবেলিক্স !
এই হল সময়


অ্যাই !


এক ঘন্টা পর
এতক্ষণে ! ভাবছিলাম আর কেউ আসবে না


উফ


আমাদের টুপির ওপর গথ হেলমেট পরে নাও ।
বুম !
গদাম !
বেশ ।


মনে রেখো, আমরা ওদের ভাষা জানি না । সুতরাং ওদের সঙ্গে কিছুতেই কথা নয় ।
কিন্তু মারা চলবে তো ?


তখন
হে মহাসাঙঘাতিক দোভাষী বহুভাষিক এসেছে ।


নিয়ে এসো ।


পুরোহিত আমার কথা না শুনলে আমি রেগে যাব । ওকে তো মেরে ফেলবই, বহুভাষিক, তোকেও ছাড়ব না ।
আঁ ?.. হ্যাঁ !


জিজ্ঞেস করো, ও আমাদের হয়ে কাজ করবে কি না ।


আমাদের হয়ে কাজ করবে ?
না


হতেও পারে ।
'হ্যাঁ' বা 'না' বলুক ।


হ্যাঁ ? না ?
না !


হ্যাঁ !
বাঃ ! কখন ও জাদু দেখাবে ?


এক সপ্তাহ পর । পূর্ণিমার দিন ।
উফ ! একটু সময় পেলাম ।


কী করে এটাসেটামিক্সকে খুঁজব ?
জানি না ! লুকোও ! সৈন্যরা আসছে !
ডান ! বাম ! ডান ! বাম !


ডান ! বাম ! ডান ! বাম !
সব রাস্তায় পাথর আছে, নুড়ি পাথর !


ওদের পেছনে যাই, মনে হচ্ছে ওরা দলপতির কাছে যাচ্ছে ! সেখানেই পুরোহিতকে পাব


ডান ! বাম ! ডান ! বাম !
সব রাস্তায় পাথর আছে, নুড়ি পাথর !
প্রাণ আইঢাই, শরবত খাই !
চুপ, ওবেলিক্স !


একটা শহরে পৌঁছচ্ছি ! পালাব !


অ্যাই ! তোমরা দু'জন !


লাইনে চলো ! পা মিলিয়ে ! ডান ! বাম ! ডান ! বাম !


কী বলে ?
চুপ ! বুঝতে হবে না !


আজ রাতে পালাব ! তার মধ্যে ওরা যেন বুঝতে না পারে আমরা গল !
ডান ! বাম !


তোমরা দু'জন ! আমার সঙ্গে এসো !


শিবির ঝাঁট দাও । কিন্তু কথা বলতে যেন না শুনি !

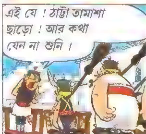

অ্যাসটেরিক্স, আমরা কি ওদের দেশ ঝাঁট দিতে এসেছি ?
ধৈর্য ধরো ।


ভোঁ-ও-ও-ও


এরা কোথায় যাচ্ছে ?


কী হল ? ব্যায়ামের সময় হয়েছে ! এসো !


বল্লম ওঠাও !


এই যে ! ঠাট্টা তামাশা ছাড়ো ! আর কথা যেন না শুনি ।


ভোঁ-ও-ও-ও-ও


বাঁধাকপি ভাল লাগে না বুনো শুকরই ভাল । আচ্ছা ওদের মিষ্টি করে শুধোলে
আজ রাতে পুরোহিতকে খুঁজতে হবে !


শুধু অ্যাসটেরিক্স ও ওবেলিক্সই পালাচ্ছে না সেই রাতে, অনেক দূরে


গল দেশে যাব। ওদের ভাষা জানি। ওখানেই থেকে যেতে পারব

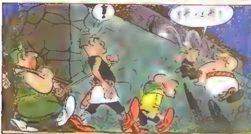

দাঁড়াও!
সেনাদল


কিন্তু এ যে বহুভাষিক! এই নিশুতি রাতে চললে কোথায়?
মানে আমি না আচ্ছা তবে


পরিষ্কার হচ্ছে না আজ বন্দি থাকো কাল সওয়াল হবে।
না, না! ভুল করছ! আমি বড়কর্তাদের চিনি!


মরলুম! ওই মাথামোটা পুরোহিতটার কথার ভুল মানে বলার জন্য দলপতি আমায় ক্ষমা করবে না।


তখন
বুঝেছ? গর্দভদের সঙ্গে কারবারি নয়, কথাও না।
বেশ




দ্যাখো মজা! আমার দুই লস্কর! জেলে ভরে দাও!


ঢোকো !




খুব হয়েছে । এবার যাওয়া যাক !


আর ও ?
ওকে মুখ বেঁধে সঙ্গে নিয়ে যাব । ও হয়তো কিছু জানে ।
গল গুপ্তচর ! আমি যদি ওদের ধরতে পারি— তবে বেঁচে যাব


এই সুযোগ !
যাই ?


চলো !
কড়াত !


কেউ নেই ।


শহর থেকে বেরিয়ে জঙ্গলে চলো ।
আমারও তাতে সুবিধে ।


এবার ওকে সওয়াল করতে হবে ।
ঠাণ্ডা লাগছে !
নিজের ভাগ্যকে বিশ্বাস হচ্ছে না !


গল পুরোহিত কোথায় আছে জানো ?
তাই তো !


এ তো আগে ভাবিনি ও গল ভাষা জানে না !
হ্যাঁচ্চো !
বেঁচে থাকো !


হ্যাঁচ্চো !


ধন্যবাদ ! এই তুমি তো গল ভাষা জানো৷


না, না, ভুল হয়ে গেছে ! গল ভাষা জানি না ! একটা শব্দও না ! আমি কিচ্ছু বুঝি না
আমাদের পুরোহিত কোথায় আছে বলো ।


আমি কিচ্ছু বলব না '
দু'ঘা দাও !
বাঃ '


(দ্রুত) পুরোহিতকে মহাসাঙ্ঘাতিক বন্দি করেছে । পূর্ণিমার দিন তার জাদু না দেখালে সে কোতল হবে...


আমি ঠিকানা দিয়ে দিচ্ছি কিন্তু আমাকে ছেড়ে দাও ওরা আমাকে মারবে
কী তাড়াতাড়ি কথা বলে '
শহরে চলো ।

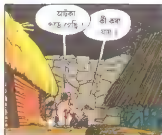

ছাড়ো বলছি '
পুরোহিতকে পাওয়ার আগে নয় ।
ঠুক
ঠুক
ঠুক


কত সৈন্য ! ওরা বুঝতে পেরেছে আমরা পালিয়েছি '


তাড়াতাড়ি ! আমি দু'জন গল গুপ্তচরকে ধরেছি ।


তাড়াতাড়ি ' ওবেলিক্স, পালাই !
দম
দম
দম
দম
দম


ওই যে ' ধরো ! ধরো '
ওখানে কী লেখা আছে ?
এখন কি অজানা ভাষায় লেখা বিজ্ঞপ্তি পড়ার সময় ?
কানা গলি, যাওয়া নিষেধ


আটকা পড়ে গেছি !
কী করা যায় !


ধরো ওদের
ইঁদুরগুলো ফাঁদে পড়েছে !
ছেলেরা, এসো !


গদাম


ভেবেছিলাম আর হাত চালাতে হবে না
ওইখানে একটা ছোট্ট ইঁদুর লুকিয়ে



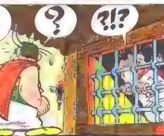

আমরা আত্মসমর্পণ করছি !
?!?


সেই সময়...
আমি তোমার জাদু দেখার জন্য উৎসুক ! দুর্ভাগ্য.. তুমি আমার কথা বুঝতে পারছ না !


যখন ও জানতে পারবে আমি গথ ভাষা জানি, তখন মাথা ঘুরে যাবে


হুজুর ! আমি দু'জন বিপজ্জনক গল গুপ্তচরকে ধরেছি


মিথ্যে হুজুর ! আমিই জীবনের ঝুঁকি নিয়ে ওদের ধরেছি !


?
?!?


এই দু'জন গুপ্তচরকে হত্যা করা হবে ! বহুভাষিক, পুরোহিতকে জিজ্ঞেস করো ও জাদু দেখাতে রাজি কি না !
প্রিয় বন্ধুরা ! এই নেকড়েদের মুখের মধ্যে কেন এলে ?
নেকড়েদের গুলি মারো !

জাদু দেখাও, পুরোহিত তোমায় সোনা দিয়ে মুড়ে দেব !
ফুঃ !

ও রাজি !
দুর্দান্ত !

হে গথ দলপতি ! ও তোমাকে ভুল বলছে !
?!

আমি কোনওদিন তোমাকে জাদু দেখাতে রাজি হইনি !

ও গথ বলতে পারে !

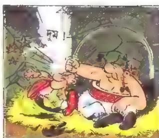
কালই তোকে হত্যা করব— যত কষ্ট দিয়ে সম্ভব !

সকলকে জেলে দাও ! সকলকে !

একটু পরে
দড়াম !

অ্যাঁ হ্যাঁ হ্যাঁ ! দুষ্টু গল ! তোমাদের জন্য কাল আমাকে কাটবে, টুকরো করবে, থেঁতো করবে, চামড়া ছাড়াবে ! আমি যে আদরে মানুষ ! আমার যে ঠান্ডাও সহ্য হয় না


আঁ ' হ্যাঁ !
এখন ছদ্মবেশের দরকার নেই
যখন বহুভাষিক ঘুমোবে, তখন কথা বলব


দুম !


ঘুমোচ্ছে, কথা বলো !


আমরা গলে পালিয়ে যাই !


হ্যাঁ, কিন্তু যাওয়ার আগে ওদের ভয় দেখাতে হবে যেন ওরা কখনও আমাদের দেশ আক্রমণ না করে


কী করে তা সম্ভব !
আমরা মাৎস্যন্যায় সৃষ্টি করব !


এর জন্য আমরা ওই লোকটাকে ব্যবহার করব ও বোকা ও উচ্চাভিলাষী ওকেই আমার চাই।


হি হি হি হো হো !
অদ্ভুত ! ওরা হাসছে !
যখন জানতে পারবে ওদের জন্য কী ব্যবস্থা হচ্ছে, তখন কম হাসবে !


হাহাহা হোহো !
হা হা হা হা হা


হি হি হি হি হি
হা হা হা হা হা হা !
বন্দিরা তো মহা আনন্দে আছে !


ওকে ঘুম থেকে ওঠাও !
বেশ !


ওঠো ! কুঁড়ে কোথাকার !


উঃ ! এ তা হলে দুঃস্বপ্ন নয় !


মৃত্যুদণ্ড ! আর আমি ভেবেছিলাম বিয়ে করে সংসার পাতব !


তোমাকে এমন বিশ্রী অবস্থায় ফেলার জন্য আমরা দুঃখিত ।
তাতে কী ? আমি তো আর দলপতির আক্রোশ থেকে বাঁচব না !

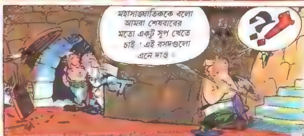

ঠিক তাই হবে ! তোমাকে আমার জাদুর সাহায্যে সেরা


কী ? এ রসিকতা ?
মোটেই না !


তাড়াতাড়ি ! আমাকে সেই জাদু দেখাও !
কিছু রসদ লাগবে !


ওবেলিক্স, পাহারাদারকে ডাকো !
বেশ


ওহে কে আছ ?
?!
মচাৎ !


মহাসাঙ্ঘাতিককে বলো আমরা শেষবারের মতো একটু সুপ খেতে চাই ! এই রসদগুলো এনে দাও !
?!


মহাসাঙ্গমাতিক তখন পরের দিনের অনুষ্ঠানগুলোর প্রস্তাব শুনছিলেন
আমরা প্রথমে ওদের ছাল ছাড়াতে পারি..
মামুলি ব্যাপার ! কিন্তু... ঠিক আছে হাসিব খোরাক !


তারপর, ছোট-ছোট করে কাটব...
খুব ছোট নয়... সবাই যেন দেখতে পায়.


হুজুর ! বন্দিরা শেষবারের মতো সুপ খেতে চায় !
অনুমতি দিলাম ! কাল ওদের চাঙ্গা থাকতে হবে !


একটু পরে...
সব আছে মনে হয়...

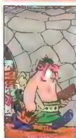





মচাত !
?!


একটু নুন যদি আনো .


অভিশাপ দিচ্ছি...




মচাত !


ধন্যবাদ বলা হয়নি...
ওই দরজাটাকে রেহাই দাও !

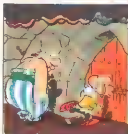

লুতেশিয়ায় আবার


অ্যাসটেরিক্স, তুমিও একটু খাও । দরকার হবে ।
আমি ? আমি ?


কতবার বলতে হবে যে তোমার এ পানীয় লাগে না । তুমি ছেলেবেলায় এর মধ্যে পড়ে গিয়েছিলে !! এর প্রভাব তোমার ওপর চিরস্থায়ী
অন্যায় ' অন্যায় '


তৈরি ' খাও '


কিছুই তো হল না '
তাই নাকি ' ওই দরজাটার ওপর শক্তি পরীক্ষা করো






আর ওই দরজাটা ছোঁবে না !


ই য়ো হো '
রোমান ও গলদের প্রভু হব


আমাদের মৃত্যুর সময় পর্যন্ত অপেক্ষা করো ' জনমত গড়ে তুলতে হবে ,
হ্যাঁ ' হ্যাঁ ' ভাল মতলব '

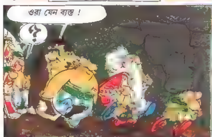

আমি গথদের প্রভু হব ' পৃথিবীর সম্রাট '
ঠিকঠাক চলছে


শাস্তির সময় হয়েছে ! বন্দিদের আনো !


সব শান্ত কেন ? বন্দিরা তো এত শান্ত হয় না !
এক ঘন্টার মধ্যে আরও শান্ত হবে !

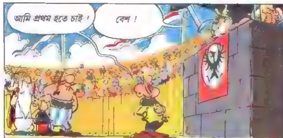

এ বি সি
নৌকো
কেউ আসছে !
এই খেলার নাম 'নৌ যুদ্ধ' ।
এখনও ফ্রান্সের স্কুলে খেলা হয় ।


সময় হয়েছে !
চটপট চলো !
পরে খেলা শেষ করব ।

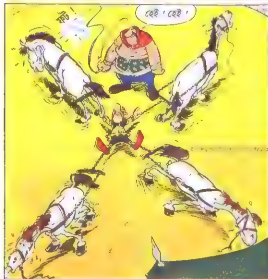

ওরা যেন ব্যস্ত !
?


ঢোকো !
সার্কাস শিল্পীদের প্রবেশ


ব্রাভো ! হুররে !
শুরু হোক !


আমি প্রথম হতে চাই !
বেশ !

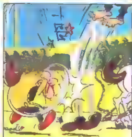

ওকে ছেড়ো !
বাঃ ! বেশ
মহাসাঙঘাতিকে
জয় !


হেই ! হেই !


এ কী জাদু ?
?


হচ্ছে না !
আরও তাগড়া ঘোড়া আনো !


চিন্তা কোরো না ! বেশিক্ষণ লাগবে না !




আ আ আ!


শোনো
সবাই আমি গল
পুরোহিতের জাদুতে
এই শক্তি পেয়েছি ' আমি
তোমাদের নতুন রাজা
বহুভাষিক ১ম '


ওকে মারা হোক !
শাবাশ ! বহুভাষিক ১ম জিন্দাবাদ !
ধপাস !
তালি তালি !


দাঁড়াও ' আমি দলপতি '
ওকে জেলে দাও ' তোমার জীবন সুতোয় ঝুলছে. মহাসাড়ম্বাতিক!


পরে প্রাসাদে
এসো, বন্ধুরা ! আমি স্থির করছি কাল কীভাবে মহাসাড়ম্বাতিককে মারব '


তারপর ?
তারপর ওকে সেদ্ধ করে


বাধা দেওয়ার জন্য দুঃখিত. কিন্তু একটা কথা ছিল
হুঁ ? যা চাও !


মহাসাড়ম্বাতিকের সঙ্গে দেখা করে একটু খ্যাপাতে চাই
বেশ ' বেশ ' যাও ' আনন্দ করো


সব ঠিক আছে '


যখন এই লোকগুলোর প্রয়োজন ফুরিয়ে যাবে, এদেরও মারব !
ওদের জন্য ভাল প্রস্তাব আছে ! প্রেশার কুকার ! দু'মিনিটে মানুষ সেদ্ধ হয়.


আহা ! উন্নতির সীমা নেই !


অ্যাসটেরিক্স, ওবেলিক্স ও এটাসেটামিক্স কারাগারে ঢুকল । এখানেই তারা আগে বন্দি ছিল
মহাসাড়ম্বাতিক,
প্রতিশোধ
নিতে চাও ?


ও বাজি !
বুঝেছি


এই পানীয় খাও ! বহুভাষিকের মতো শক্তিশালী হবে । তারপর তোমার হাতে
!


চক, চক !


ছনাত !
শেকল খুলেছে '




মচাত !
আবার কী ? দরজার জায়গায় পরদা দিলেই দেখছি ভাল


সাবধান !
কয়েদি
পালাচ্ছে !


তারপর ?
ডিসুম


শেকল খুলেছে ' হি হি
এবার বুঝলাম ' হি হি '


কোথায় ?
কোথায় সে ?
পাহারাদার ! দ্যাখো তো !
হ্যাঁ হুজুর !


এক্ষুনি ফিরে এসো !
জো হুকুম !


?!


সামনাসামনি লড়ো, বদমাশ !


দুম ! দাম দড়াম !
দু'জনেই পানীয় খেয়েছে ! কেউ জিতবে না
সেটাই চাই !
হি হি ! শেকল খুলেছে !


দু'ঘণ্টা ৩৭ মিনিট পর...


তোর বিরুদ্ধে লড়ব, সেনাবাহিনী গড়ে
আমিও !
আমিও !


হি হি . শেকল খুলেছে !
এবার চুপ করো !

একে ধরি, এটাসেটামিক্স
ঠিক তো
কী নাম ?
ইলেকট্রিক
তোমার অবস্থা নিয়ে তুমি সন্তুষ্ট ?
না.. আমি গরিব, দুর্বল।
তুমি শক্তিমান হতে চাও ? তুমি দলপতি হতে চাও ?
?
ঝাঁটি না দিয়ে ?
ঝাঁটি না দিয়ে।
তবে আমি তাই চাই।
খাও '
?!
আমি শক্তিমান। আমি সবকার ভেঙে দেব। সেনাবাহিনী গড়ব।
আমি সেনাপতি ইলেকট্রিক '
...র ব্যস্থায় যে আসবে তাকে ও ঝাঁটি দিয়ে বিদেয় করব '
শেকল খুলেছে ' হি হি '
একটু দূরে
কিন্তু ছোটবউ
কাজে যাও ' পরে কথা হবে


এই যে,
আর-এক
মক্কেল !


খাও !
ঢক
ঢক !


গলেরা কাজ চালিয়ে
গেল
খাও !
ঢক
ঢক


খাও !


খাও !
ঢক
ঢক


খাও !


খাও !


আর প্রত্যেকে নিজের নিজের সেনাবাহিনী
গড়তে লাগল, আমাদের বন্ধুদের মধ্যস্থতায়
২৫০ ! এক
গ্যারিসন !


বিভিন্ন দলের মধ্যে চলল লড়াই .
বহুভাষিক
জিন্দাবাদ !
ত্রিমাত্রিক
জিন্দাবাদ !
ইলেকট্রিক
জিন্দাবাদ !
মহাসাঙ্ঘাতিক
জিন্দাবাদ !


পাত্র খালি..
কিন্তু পানীয়ের প্রভাব
ফুরোলে কী হবে ?


কিচ্ছুই না ! সবারই প্রায় সমান শক্তি
থাকবে . এরা শতাব্দীর পর শতাব্দী
এভাবেই যুদ্ধ করে যাবে । পাশের
দেশ জয় করার কথা কখনও
ভাববে না !


এর পর ওরা গল দেশ
জয়ের কথা ভাববে না ।
শান্তি
হ্যাঁ গো ! দেশে ফিরে
বুনো শূকরের রোস্ট
খাওয়ার বড় সাধ
হচ্ছে !

কয়েকজন দলপতি

এক বিরাট মাৎস্যন্যায়

অ্যাসটেরিক্সীয় যুদ্ধ

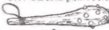
অ্যাসটেরিক্স, ওবেলিক্স ও এটাসেটামিক্সের বুদ্ধি সকলের আশার বেশি সফল হল। পুরোহিতের জাদু-পানীয় খেয়ে গথ দলপতিরা পরস্পরের সঙ্গে অক্লান্তভাবে যুদ্ধ করতে লাগল। আমরা বোঝার সুবিধের জন্য সেই যুদ্ধের বিস্তৃত বর্ণনা দিচ্ছি।



মহাসাঙ্ঘাতিক



বহুভাষিক



যুদ্ধের সবচেয়ে জনপ্রিয় অস্ত্র।
ধ্বংসের পক্ষে উপযুক্ত।



এই মানচিত্র দেখে যুদ্ধের গতিপ্রকৃতি নির্ধারণ করা যাবে।



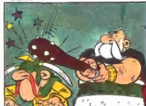
প্রথম বিজেতা বহুভাষিক। এক প্রতি-আক্রমণে মহাসাঙ্ঘাতিককে অবাক করে—বিং! অবশ্য এই জয় সাময়িক...



বহুভাষিক উৎসব করারও সময় পেল না। প্রতি-আক্রমণের পরেই সে পরাজিত হল লিরিকের হাতে। লিরিক নিজেকে গথদের প্রধান ঘোষণা করল, কিন্তু অন্যরা হাসছিল...



ঠিকই করছিল। কারণ লিরিকের ভগ্নিপতি স্যাটিরিক পারিবারিক পানভোজনের আসরে এক ঘায়ে লিরিককে কুপোকাত করল।



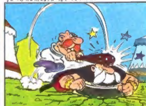
বহুভাষিক লিরিককে খুঁজছিল। কিন্তু তাকে অবাক করে মহাসাঙ্ঘাতিক দিল এক ঘা: বিং! আর অধিকাংশ সেনাবাহিনী বৃদ্ধ মহাসাঙ্ঘাতিকের পক্ষে চলে এল...



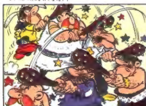
দলপতি ইলেকট্রিক ত্রিমাত্রিককে ঘায়েল করল, যখন সে পরবর্তী অভিযানের কথা ভাবছিল। ত্রিমাত্রিক শপথ নিল, সে এর প্রতিশোধ নেবে।



যখন ইলেকট্রিক নিজেকে প্রধান দলপতি ঘোষণা করছিল, তখন বহুভাষিক মহাসাঙ্ঘাতিককে পরাজিত করছিল। সকলেই প্রচুর আনন্দ পেল। মহাসাঙ্ঘাতিক পেল ভয়...



সে এত ভয় পেল যে, ত্রিমাত্রিকও তাকে ঘায়েল করল। লড়াই ছিল ছোট্ট, ত্রিমাত্রিক নিজেকে দ্রুত সম্রাট ঘোষণা করল। অন্য সম্রাটরা হাসল...



ত্রিমাত্রিক এক শিবির গড়ে তুলল। কিন্তু তাকে যুদ্ধে হারাল অনামিক, যাকে ঘায়েল করল লিরিক, যে কিনা আবার পরাজিত হল ইলেকট্রিকের কাছে।



শেষ অবধি যুদ্ধ হল বহুভাষিক ও মহাসাঙ্ঘাতিকের মধ্যে। দুম! দাম! এই যুদ্ধ অ্যাসটেরিক্সীয় যুদ্ধের সবচেয়ে বিখ্যাত পর্ব, নাম "দুই পরাজিতের যুদ্ধ"।




ওই যে সীমানা !
রোস্টের গন্ধ পাচ্ছি ! উমম উমম


?!
গল রোমান সাম্রাজ্য


দাঁড়াও ! কে যায় ?
আহা, কী আনন্দ !


নিজেদের লোকের সঙ্গে দেখা হল !


এইজন্যই গ্রামে ফিরতে চাই ।
গল রোমান সাম্রাজ্য


?


দলপতি হুজুর ! আক্রমণ !
!?!


গথ ?
না, গল ।


গলেরা গল আক্রমণ করছে ? এরকম পাগলের মতো করো আর ভাবো আমারও মাথাখারাপ ?!!


সাতদিনের জেল, দশদিনের ফাঁসি !
কিন্তু...


অবশেষে, গল দেশ অতিক্রম করে...
আমাদের গ্রাম !











সেদিন রাতে পান-ভোজন, হাসি-মজার সঙ্গে-সঙ্গে নতুন অভিযানের গল্পটি বলা হল, কিন্তু আমরা তা আগেই জানি ! সূতরাং আপাতত বিদায়...তবে শিগ্গিরিই ফিরে আসব !

তারপর অ্যাসটেরিক্স বলল— শেকল খুলে গেছে ! হি হি ! হা হা !

ওকে আর-একটা রোস্ট দাও । না হলে পুরো গল্পটা আবার বলবে !

সমাপ্ত

প্রকাশিত হয়েছে

অ্যাসটেরিক্স ও ক্লিওপেট্রা
অ্যাসটেরিক্স ও নর্ম্যান দল
অ্যাসটেরিক্স ও রোমান সৈনিক
সোনার কাস্তে
গলদেশ পরিক্রমায় অ্যাসটেরিক্স
গলযোদ্ধা অ্যাসটেরিক্স
গ্ল্যাডিয়েটর অ্যাসটেরিক্স
দুই প্রধানে ধুন্ধুমার
ব্রিটেনে অ্যাসটেরিক্স

-UDERZO-

